

UPOV

TG/PLECTR(proj.4)  
 ORIGINAL: Inglés  
 FECHA: 2016-01-19

# UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES

Ginebra

## PROYECTO

### PLECTRANTHUS

Código UPOV: PLECT

*Plectranthus* L'Hér.  
 excluida *P. scutellarioides*

### DIRECTRICES

#### PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN

#### DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD

*preparadas por [un experto] / [expertos] de Sudáfrica*

*para su examen por el*

*Comité Técnico en su quincuagésima segunda sesión,  
 que se celebrará en Ginebra del 14 al 16 de marzo de 2016*

*Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye  
 un documento de política u orientación de la UPOV*

Nombres alternativos: \*

Nombre botánico	Inglés	Francés	Alemán	Español
<i>Plectranthus</i> L'Hér., <i>Coleus</i> Lour., <i>Plectranthus</i> L'Herit.	Plectranthus, Spurflower	Plectranthe	Harfenstrauch	Plectranthus

La finalidad de estas directrices ("directrices de examen") es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades.

### DOCUMENTOS CONEXOS

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

\* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.]

ÍNDICE

PÁGINA

1.	OBJETO DE ESTAS DIRECTRICES DE EXAMEN .....	3
2.	MATERIAL NECESARIO .....	3
3.	MÉTODO DE EXAMEN .....	3
3.1	NÚMERO DE CICLOS DE CULTIVO .....	3
3.2	LUGAR DE EJECUCIÓN DE LOS ENSAYOS .....	3
3.3	CONDICIONES PARA EFECTUAR EL EXAMEN .....	3
3.4	DISEÑO DE LOS ENSAYOS .....	3
3.5	ENSAYOS ADICIONALES .....	4
4.	EVALUACIÓN DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD .....	4
4.1	DISTINCIÓN .....	4
4.2	HOMOGENEIDAD .....	5
4.3	ESTABILIDAD .....	5
5.	MODO DE AGRUPAR LAS VARIEDADES Y ORGANIZACIÓN DE LOS ENSAYOS EN CULTIVO .....	5
6.	INTRODUCCIÓN A LA TABLA DE CARACTERES .....	6
6.1	CATEGORÍAS DE CARACTERES .....	6
6.2	NIVELES DE EXPRESIÓN Y NOTAS CORRESPONDIENTES .....	6
6.3	TIPOS DE EXPRESIÓN .....	6
6.4	VARIEDADES EJEMPLO .....	7
6.5	LEYENDA .....	7
7.	TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES .....	8
8.	EXPLICACIONES DE LA TABLA DE CARACTERES .....	14
8.1	EXPLICACIONES RELATIVAS A VARIOS CARACTERES .....	14
	EXPLICACIONES RELATIVAS A CARACTERES INDIVIDUALES .....	14
9.	BIBLIOGRAFÍA .....	19
10.	CUESTIONARIO TÉCNICO .....	20

## 1. Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Plectranthus* L'Hér. excluida *P. scutellarioides*.

## 2. Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

2.2 El material se entregará en forma de plantas capaces de expresar todos los caracteres pertinentes de la variedad durante el primer ciclo de cultivo.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

10 plantas.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

## 3. Método de examen

### 3.1 *Número de ciclos de cultivo*

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

### 3.2 *Lugar de ejecución de los ensayos*

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

### 3.3 *Condiciones para efectuar el examen*

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

### 3.4 *Diseño de los ensayos*

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 10 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones posteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

### 3.5 Ensayos adicionales

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

## 4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

### 4.1 *Distinción*

#### 4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

#### 4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes.

#### 4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

#### 4.1.4 Número de plantas/ partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 5 plantas o partes de cada una de las 5 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo. En el caso de observaciones de partes tomadas de plantas individuales, el número de partes que deberán tomarse de cada una de las plantas, deberá ser de 1.

#### 4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 "Examen de la distinción", sección 4 "Observación de los caracteres"):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación "visual" (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación "visual" se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo "G" proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

#### 4.2 Homogeneidad

4.2.1 Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 10 plantas, se permitirá una planta fuera de tipo.

#### 4.3 Estabilidad

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

### 5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

- a) Planta: altura (carácter 2)
- b) Limbo: variegación (carácter 12)
- c) Limbo: pigmentación antocianica del envés (carácter 15)
- d) Flor: color principal (carácter 24), con los grupos siguientes:
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: rosa
  - Gr. 3: púrpura rojizo
  - Gr. 4: púrpura
  - Gr. 5: violeta
  - Gr. 6: azul violáceo

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 "Examen de la distinción" se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

## 6. Introducción a la tabla de caracteres

### 6.1 *Categorías de caracteres*

#### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

#### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

### 6.2 *Niveles de expresión y notas correspondientes*

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

Nivel	Nota
pequeño	3
mediano	5
grande	7

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

Nivel	Nota
muy pequeño	1
muy pequeño a pequeño	2
pequeño	3
pequeño a mediano	4
mediano	5
mediano a grande	6
grande	7
grande a muy grande	8
muy grande	9

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen".

### 6.3 *Tipos de expresión*

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

#### 6.4 *Variedades ejemplo*

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

#### 6.5 *Leyenda*

(\*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2

QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3

QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3

PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

(a)-(d) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. VG</b>	<b>Plant: growth habit</b>	<b>Plante : port</b>	<b>Pflanze: Wuchsform</b>	<b>Planta: porte</b>		
(+)						
<b>QN</b>	upright	dressé	aufrecht	erguido	Erma	1
	semi-upright	demi-dressé	halbaufrecht	semierguido	Cloud Nine	3
	spreading	étalé	breitwüchsig	extendida	Amanda, Verandah Jacaranda	5
	trailing	rampant	hängend	rastrera	Variegated Cape GC	7
<b>2. MS/ VG (*) (+)</b>	<b>Plant: height</b>	<b>Plante : hauteur</b>	<b>Pflanze: Höhe</b>	<b>Planta: altura</b>		
<b>QN</b>	short	basse	niedrig	baja	Hadi Variegated	3
	medium	moyenne	mittel	media	Chimanimani	5
	tall	haute	hoch	alta	Erma	7
<b>3. MS/ VG</b>	<b>Plant: width</b>	<b>Plante : largeur</b>	<b>Pflanze: Breite</b>	<b>Planta: anchura</b>		
<b>QN</b>	narrow	étroite	schmal	estrecha	Hadi Variegated	3
	medium	moyenne	mittel	media	Chimanimani	5
	broad	large	breit	ancha	Variegated Cape GC	7
<b>4. MS/ VG</b>	<b>Petiole: length</b>	<b>Pétiole : longueur</b>	<b>Blattstiel: Länge</b>	<b>Pecíolo: longitud</b>		
<b>QN (a)</b>	short	court	kurz	corto	Jazz Pink	1
	medium	moyen	mittel	medio	Variegated Cape GC	2
	long	long	lang	largo	Verandah Jacaranda	3
<b>5. MS/ VG (*)</b>	<b>Leaf blade: length</b>	<b>Limbe : longueur</b>	<b>Blattspreite: Länge</b>	<b>Limbo: longitud</b>		
<b>QN (a)</b>	short	court	kurz	corto	Chimanimani	3
	medium	moyen	mittel	medio	Jaws	5
	long	long	lang	largo	Erma, Trish	7
<b>6. MS/ VG (*)</b>	<b>Leaf blade: width</b>	<b>Limbe : largeur</b>	<b>Blattspreite: Breite</b>	<b>Limbo: anchura</b>		
<b>QN (a)</b>	very narrow	très étroit	sehr schmal	muy estrecho		1
	narrow	étroit	schmal	estrecho	Chimanimani	3
	medium	moyen	mittel	medio	Jazz Purple	5
	broad	large	breit	ancho	Erma	7
	very broad	très large	sehr breit	muy ancho	Trish	9
<b>7. VG (+)</b>	<b>Leaf blade: ratio length/width</b>	<b>Limbe : rapport longueur/largeur</b>	<b>Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite</b>	<b>Limbo: relación longitud/anchura</b>		
<b>QN (a)</b>	low	bas	klein	baja	Chimanimani	1
	medium	moyen	mittel	media	Jazz Purple	2
	high	élevé	groß	alta	Tommy White	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota	
<b>8.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: thickness</b>	<b>Limbe : épaisseur</b>	<b>Blattspreite: Dicke</b>	<b>Limbo: grosor</b>		
<b>QN</b>	(a)	thin	fin	dünn	delgado	Erma	1
		medium	moyen	mittel	medio	Jazz White	2
		thick	épais	dick	grueso	Verandah Jacaranda	3
<b>9.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: shape of base</b>	<b>Limbe : forme de la base</b>	<b>Blattspreite: Form der Basis</b>	<b>Limbo: forma de la base</b>		
	(*) (+)						
<b>PQ</b>	(a)	acute	pointue	spitz	aguda	Amanda, Erma	1
		obtuse	obtuse	stumpf	obtusa	Plepalila	2
		rounded	arrondie	abgerundet	redondeada	Cloud Nine, Jazz Purple	3
		truncate	tronquée	gerade	truncada	Coral Cloud, Jaws	4
<b>10.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: shape of apex</b>	<b>Limbe : forme du sommet</b>	<b>Blattspreite: Form der Spitze</b>	<b>Limbo: forma del ápice</b>		
	(*) (+)						
<b>PQ</b>	(a)	acute	pointu	spitz	agudo	Guru's Choice	1
		obtuse	obtus	stumpf	obtus	Coral Cloud	2
		rounded	arrondi	abgerundet	redondeado	Amanda, Trish	3
<b>11.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: position of broadest part</b>	<b>Limbe : position de la partie la plus large</b>	<b>Blattspreite: Position der breitesten Stelle</b>	<b>Limbo: posición de la parte más ancha</b>		
<b>QN</b>	(a)	at middle	au milieu	in der Mitte	en el medio	P 00 06 07	1
		slightly towards base	légèrement vers la base	leicht zur Basis hin	ligeramente hacia la base	Jazz Purple	2
		moderately towards base	modérément vers la base	mäßig zur Basis hin	moderadamente hacia la base	Variegated Cape GC	3
<b>12.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: variegation</b>	<b>Limbe : panachure</b>	<b>Blattspreite: Panaschierung</b>	<b>Limbo: variegación</b>		
	(*)						
<b>QL</b>	(a)	absent	absente	fehlend	ausente	Jaws, Jazz Purple	1
		present	présente	vorhanden	presente	Variegated Cape GC	9
<b>13.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: intensity of green color of upper side</b>	<b>Limbe : intensité de la couleur verte de la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Intensität der Grünfärbung der Oberseite</b>	<b>Limbo: intensidad del color verde del haz</b>		
	(*) (+)						
<b>QN</b>	(a)	light	claire	hell	claro	Easy Gold, Jaws	1
		medium	moyenne	mittel	medio	Amanda	2
		dark	foncée	dunkel	oscuro	Erma	3
<b>14.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: anthocyanin coloration of upper side</b>	<b>Limbe : pigmentation anthocyanique de la face supérieure</b>	<b>Blattspreite: Anthocyanfärbung der Oberseite</b>	<b>Limbo: pigmentación antocianica del haz</b>		
<b>QN</b>	(a)	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder schwach	ausente o débil		1
		medium	moyenne	mittel	media		2
		strong	forte	stark	fuerte		3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>15.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: anthocyanin coloration of lower side</b>	<b>Limbe : pigmentation anthocyanique de la face inférieure</b>	<b>Blattspreite: Anthocyanfärbung der Unterseite</b>	<b>Limbo: pigmentación antocíánica del envés</b>	
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Cloud Nine 1
		weak	faible	gering	débil	Tommy White 3
		medium	moyenne	mittel	media	Jazz Blush Pink 5
		strong	forte	stark	fuerte	Jazz Purple 7
		very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	9
<b>16.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: distribution of anthocyanin coloration of lower side</b>	<b>Limbe : répartition de la pigmentation anthocyanique de la face inférieure</b>	<b>Blattspreite: Verteilung der Anthocyanfärbung der Unterseite</b>	<b>Limbo: distribución de la pigmentación antocíánica del envés</b>	
<b>PQ</b>	<b>(a)</b>	between veins	entre les nervures	zwischen den Adern	entre los nervios	Verandah Jacaranda 1
		on veins only	sur les nervures seulement	nur auf den Adern	solo en los nervios	Coral Cloud 2
		throughout	partout	überall	por todo	Amanda, P 00 06 07 3
<b>17.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: type of incisions of margin</b>	<b>Limbe : type d'incisions du bord</b>	<b>Blattspreite: Art der Randeinschnitte</b>	<b>Limbo: tipo de incisiones del borde</b>	
<b>PQ</b>	<b>(a)</b>	biserrate	bidenticulé	doppelt gesägt	biserradas	Tommy White 1
		serrate	denticulé	gesägt	serradas	Erma 2
		serrate to dentate	denticulé à denté	gesägt bis gezähnt	de serradas a dentadas	Jazz Blush Pink 3
		dentate	denté	gezähnt	dentadas	Variegated Cape GC 4
		dentate to crenate	denté à crénelé	gezähnt bis gekerbt	de dentadas a crenadas	Amanda 5
		crenate	crénelé	gekerbt	crenadas	Cloud Nine 6
<b>18.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: depth of incisions of margin</b>	<b>Limbe : profondeur des incisions du bord</b>	<b>Blattspreite: Tiefe der Randeinschnitte</b>	<b>Limbo: profundidad de las incisiones del borde</b>	
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	very shallow	très peu profondes	sehr flach	muy poco profundas	Hadi Variegated 1
		shallow	peu profondes	flach	poco profundas	Erma 2
		medium	moyennes	mittel	medias	Variegated Cape GC 3
		deep	profondes	tief	profundas	Tommy White 4
		very deep	très profondes	sehr tief	muy profundas	Jaws 5
<b>19.</b>	<b>VG</b>	<b>Leaf blade: blistering</b>	<b>Limbe : cloqure</b>	<b>Blattspreite: Blasigkeit</b>	<b>Limbo: abullonado</b>	
<b>QN</b>	<b>(a)</b>	weak	faible	gering	débil	Coral Cloud 1
		medium	moyenne	mittel	medio	Amanda 2
		strong	forte	stark	fuerte	Jazz Purple 3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>20. VG (*)</b>	<b>Leaf blade: pubescence</b>	<b>Limbe : pilosité</b>	<b>Blattspreite: Behaarung</b>	<b>Limbo: pubescencia</b>		
<b>QN (a)</b>	absent or very sparse	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy laxa	Erma	1
	sparse	faible	gering	laxa	P 00 06 07	2
	medium	moyenne	mittel	media	Tommy White	3
	dense	forte	dicht	densa	Plepalila	4
	very dense	très forte	sehr dicht	muy densa	Jaws	5
<b>21. VG (*)</b>	<b>Flowering branch: density of flowers</b>	<b>Branche florifère : densité des fleurs</b>	<b>Blühender Trieb: Dichte der Blüten</b>	<b>Rama floral: densidad de flores</b>		
<b>QN (b)</b>	very sparse	très faible	sehr locker	muy laxa	Jazz Pink	1
	sparse	faible	locker	laxa	Jazz Purple	3
	medium	moyenne	mittel	media	Jazz Variegated White	5
	dense	forte	dicht	densa	Chimanimani	7
	very dense	très forte	sehr dicht	muy densa		9
<b>22. VG (*)</b>	<b>Flowering branch: pubescence</b>	<b>Branche florifère : pilosité</b>	<b>Blühender Trieb: Behaarung</b>	<b>Rama floral: pubescencia</b>		
<b>QN (b)</b>	absent or very sparse	absente ou très faible	fehlend oder sehr locker	ausente o muy laxa	Jazz Purple	1
	sparse	faible	locker	laxa	Chimanimani	2
	medium	moyenne	mittel	media	Variegated Cape GC	3
	dense	forte	dicht	densa		4
	very dense	très forte	sehr dicht	muy densa	Jaws	5
<b>23. VG (*)</b>	<b>Flowering branch: anthocyanin coloration</b>	<b>Branche florifère : pigmentation anthocyanique</b>	<b>Blühender Trieb: Anthocyanfärbung</b>	<b>Rama floral: pigmentación antocianica</b>		
<b>QN (b)</b>	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Guru's Choice	1
	weak	faible	gering	débil		2
	medium	moyenne	mittel	media	Coral Cloud	3
	strong	forte	stark	fuerte		4
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Amanda	5
<b>24. VG (*) (+)</b>	<b>Flower: main color</b>	<b>Fleur : couleur principale</b>	<b>Blüte: Hauptfarbe</b>	<b>Flor: color principal</b>		
<b>PQ (c)</b>	white	blanc	weiß	blanco	Jazz Variegated White	1
<b>(d)</b>	pink	rose	rosa	rosa	Jazz Blush Pink	2
	reddish purple	pourpre rougeâtre	rötlichpurpurn	púrpura rojizo	P 00 06 07	3
	purple	pourpre	purpurn	púrpura	Amanda	4
	violet	violet	violett	violeta	Jazz Purple	5
	violet blue	bleu-violet	violettblau	azul violáceo	Hadi Variegated	6

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>25.</b>	<b>MS/ VG (*) (+)</b>	<b>Corolla: length</b>	<b>Corolle : longueur</b>	<b>Krone: Länge</b>	<b>Corola: longitud</b>	
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	very short	très courte	sehr kurz	muy corta	Chimanimani 1
		short	courte	kurz	corta	Jazz Variegated White 3
		medium	moyenne	mittel	media	Jazz Blush Pink 5
		long	longue	lang	larga	Jazz Purple 7
		very long	très longue	sehr lang	muy larga	9
<b>26.</b>	<b>MS/ VG (*) (+)</b>	<b>Corolla: height</b>	<b>Corolle : hauteur</b>	<b>Krone: Höhe</b>	<b>Corola: altura</b>	
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	low	basse	niedrig	pequeña	1
		medium	moyenne	mittel	media	3
		high	haute	hoch	alta	5
<b>27.</b>	<b>MS/ VG (*) (+)</b>	<b>Corolla tube: length</b>	<b>Tube de la corolle : longueur</b>	<b>Kronröhre: Länge</b>	<b>Tubo de la corola: longitud</b>	
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	very short	très court	sehr kurz	muy corto	Coral Cloud 1
		short	court	kurz	corto	Amanda 3
		medium	moyen	mittel	medio	Guru's Choice 5
		long	long	lang	largo	Cloud Nine 7
		very long	très long	sehr lang	muy largo	9
<b>28.</b>	<b>MS/ VG (*) (+)</b>	<b>Corolla tube: height</b>	<b>Tube de la corolle : hauteur</b>	<b>Kronröhre: Höhe</b>	<b>Tubo de la corola: altura</b>	
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	very low	très bas	sehr niedrig	muy bajo	Chimanimani 1
		low	bas	niedrig	bajo	Coral Cloud, Jazz Variegated White 3
		medium	moyen	mittel	medio	Jazz Pink 5
		high	haut	hoch	alto	Guru's Choice 7
		very high	très haut	sehr hoch	muy alto	9
<b>29.</b>	<b>VG (*) (+)</b>	<b>Corolla tube: ratio length/height</b>	<b>Tube de la corolle : rapport longueur/hauteur</b>	<b>Kronröhre: Verhältnis Länge/Höhe</b>	<b>Tubo de la corola: relación longitud/altura</b>	
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	low	bas	klein	baja	1
		medium	moyen	mittel	media	2
		high	élevé	groß	alta	3
<b>30.</b>	<b>VG (*) (+)</b>	<b>Corolla tube: longitudinal curving</b>	<b>Tube de la corolle : courbure longitudinale</b>	<b>Kronröhre: Längskrümmung</b>	<b>Tubo de la corola: curvatura longitudinal</b>	
<b>QN</b>	<b>(d)</b>	absent or weak	absente ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Cloud Nine 1
		medium	moyenne	mittel	media	Variegated Cape GC 2
		strong	forte	stark	fuerte	Guru's Choice 3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>31.</b> (*)	<b>VG</b> <b>Corolla tube: main color of outer side</b>	<b>Tube de la corolle : couleur principale de la face externe</b>	<b>Kronröhre: Hauptfarbe der Außenseite</b>	<b>Tubo de la corola: color principal de la cara externa</b>		
<b>PQ</b>	(c) RHS Colour Chart (d) (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>32.</b> (*) (+)	<b>VG</b> <b>Upper corolla lobe: main color of outer side</b>	<b>Lobe supérieur de la corolle : couleur principale de la face externe</b>	<b>Oberer Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite</b>	<b>Lóbulo superior de la corola: color principal de la cara externa</b>		
<b>PQ</b>	(c) RHS Colour Chart (d) (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>33.</b> (*) (+)	<b>VG</b> <b>Upper corolla lobe: main color of inner side</b>	<b>Lobe supérieur de la corolle : couleur principale de la face interne</b>	<b>Oberer Kronlappen: Hauptfarbe der Innenseite</b>	<b>Lóbulo superior de la corola: color principal de la cara interna</b>		
<b>PQ</b>	(c) RHS Colour Chart (d) (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
<b>34.</b> (*) (+)	<b>VG</b> <b>Upper corolla lobe: prominence of purple spots or markings</b>	<b>Lobe supérieur de la corolle : importance des taches ou marques pourpres</b>	<b>Oberer Kronlappen: Ausprägung von purpurnen Flecken oder Zeichnungen</b>	<b>Lóbulo superior de la corola: prominencia de lunares o marcas púrpura</b>		
<b>QN</b>	(d) absent or weak medium strong	nulle ou faible moyenne forte	fehlend oder schwach mittel stark	ausente o débil media fuerte	Jazz Blush Pink Tommy White P 00 06 07	1 2 3
<b>35.</b> (*) (+)	<b>VG</b> <b>Lower corolla lobe: main color of outer side</b>	<b>Lobe inférieur de la corolle : couleur principale de la face externe</b>	<b>Unterer Kronlappen: Hauptfarbe der Außenseite</b>	<b>Lóbulo inferior de la corola: color principal de la cara externa</b>		
<b>PQ</b>	(c) white (d) pink reddish purple purple violet violet blue	blanc rose pourpre rougeâtre pourpre violet bleu-violet	weiß rosa rötlichpurpurn purpurn violett violettblau	blanco rosa púrpura rojizo púrpura violeta azul violáceo	Guru's Choice Jazz Blush Pink P 00 06 07 Amanda Coral Cloud, Jazz Purple Hadi Variegated	1 2 3 4 5 6
<b>36.</b> (+)	<b>MG</b> <b>Time of beginning of flowering</b>	<b>Époque de début de floraison</b>	<b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Época de comienzo de la floración</b>		
<b>QN</b>	early medium late	précoce moyenne tardive	früh mittel spät	temprana media tardía		3 5 7

## 8. Explicaciones de la tabla de caracteres

### 8.1 *Explicaciones relativas a varios caracteres*

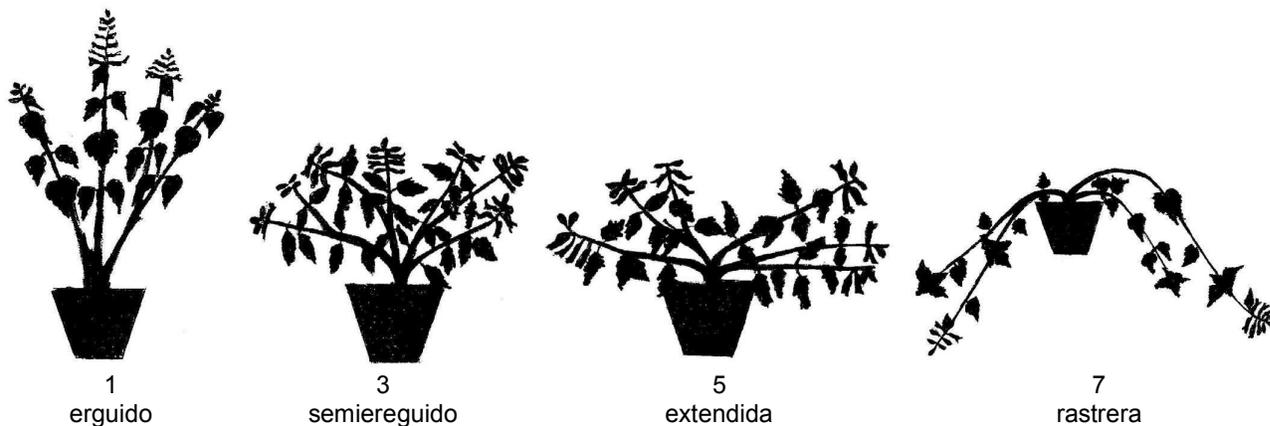
Salvo indicación en contrario, las observaciones deberán efectuarse en la época de plena floración.

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

- (a) Las observaciones de la hoja deberán efectuarse en hojas completamente desarrolladas de la parte media de la planta.
- (b) Las observaciones de la rama floral deberán efectuarse en la rama floral más alta. La pubescencia y la pigmentación antocianica de la rama floral deberán observarse en el tercio medio del raquis.
- (c) El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que la superficie del color principal y del secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es la mayor, se considerará que el color más oscuro es el color principal.
- (d) Las observaciones de la flor o de partes de la flor deberán efectuarse en flores frescas completamente abiertas.

### 8.2 *Explicaciones relativas a caracteres individuales*

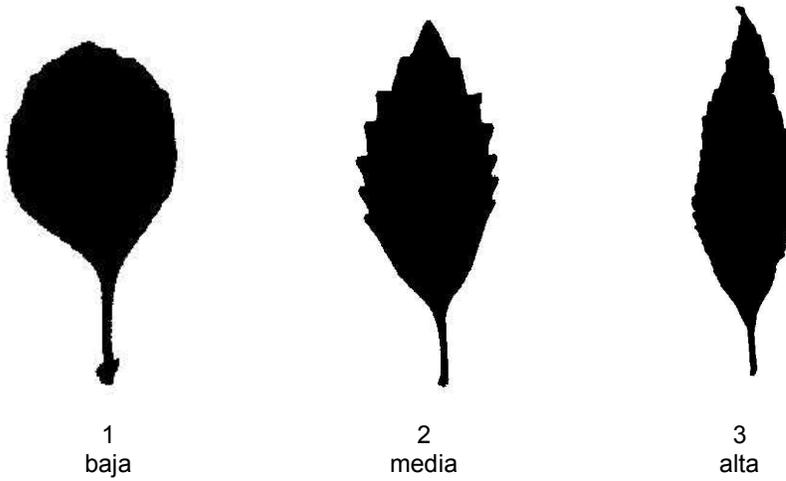
#### Ad. 1: Planta: porte



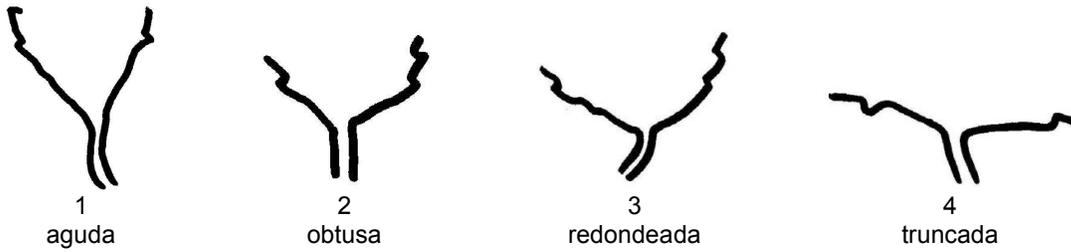
#### Ad. 2: Planta: altura



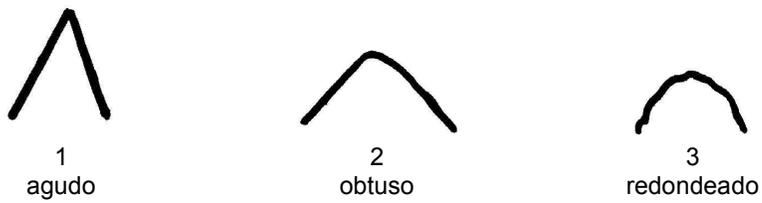
Ad. 7: Limbo: relación longitud/anchura



Ad. 9: Limbo: forma de la base



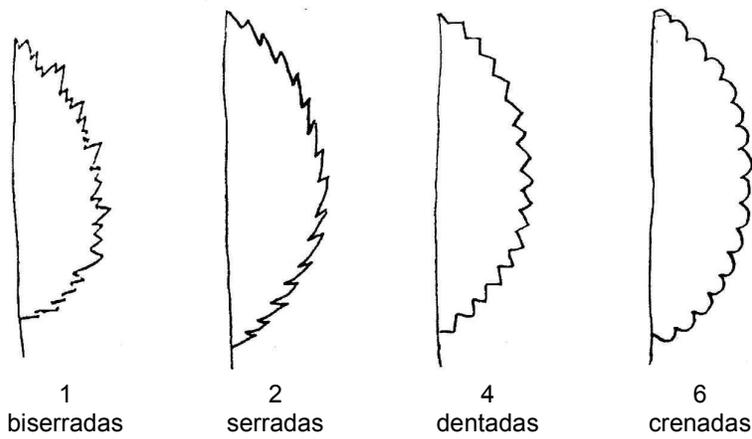
Ad. 10: Limbo: forma del ápice



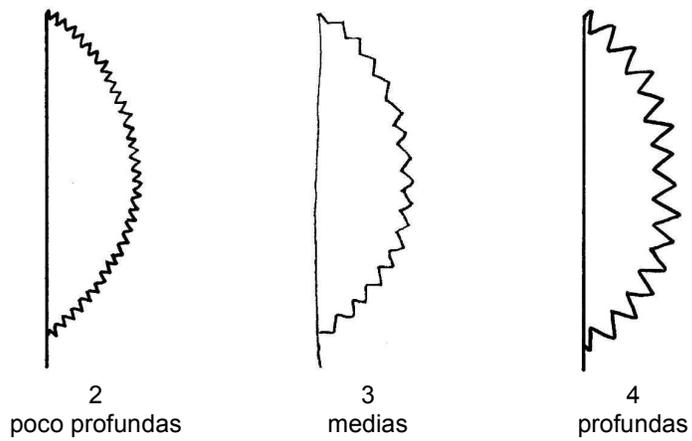
Ad. 13: Limbo: intensidad del color verde del haz

En la observación deberá excluirse la variegación.

Ad. 17: Limbo: tipo de incisiones del borde



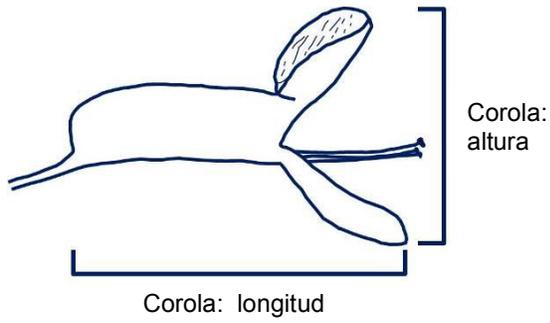
Ad. 18: Limbo: profundidad de las incisiones del borde



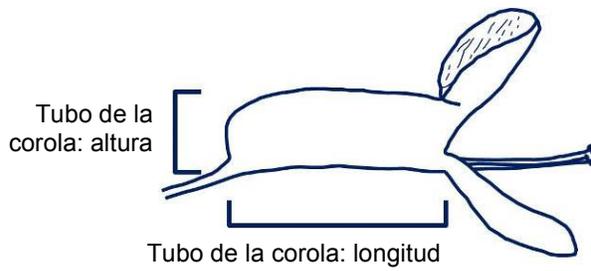
Ad. 24: Flor: color principal

Este carácter se refiere a la impresión general del color de las flores, y la observación deberá efectuarse alejándose uno o dos pasos de la planta.

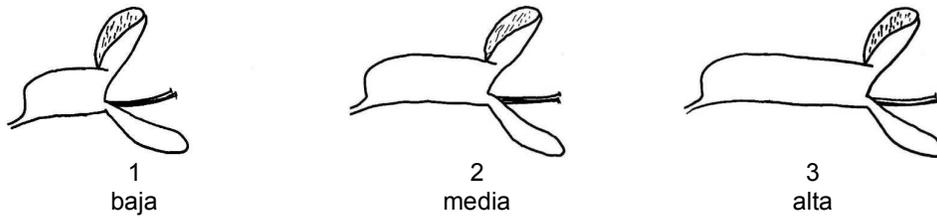
Ad. 25: Corola: longitud  
Ad. 26: Corola: altura



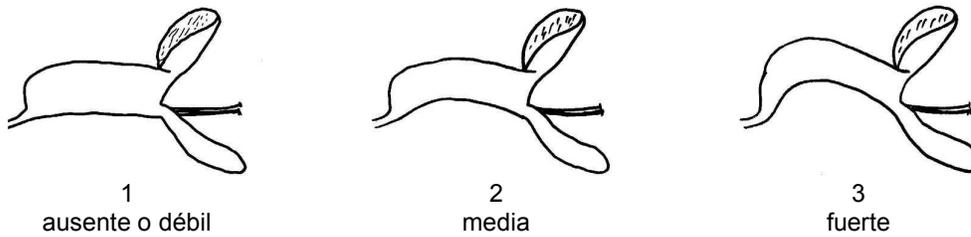
Ad. 27: Tubo de la corola: longitud  
Ad. 28: Tubo de la corola: altura



Ad. 29: Tubo de la corola: relación longitud/altura



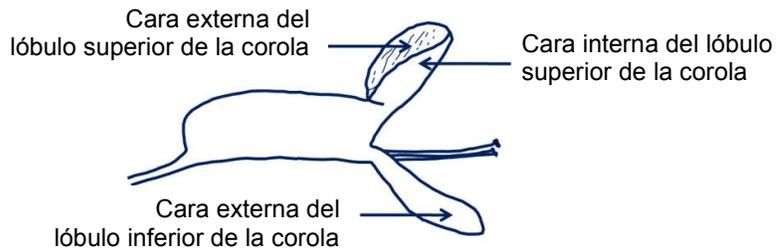
Ad. 30: Tubo de la corola: curvatura longitudinal



Ad. 32: Lóbulo superior de la corola: color principal de la cara externa

Ad. 33: Lóbulo superior de la corola: color principal de la cara interna

Ad. 35: Lóbulo inferior de la corola: color principal de la cara externa



Ad. 34: Lóbulo superior de la corola: prominencia de lunares o marcas púrpura

La prominencia se determina por el contraste entre los colores.

Ad. 36: Época de comienzo de la floración

La época de comienzo de la floración es cuando todas las plantas tienen al menos una flor abierta.

9. Bibliografia

Blake, S.T., 1971: A Revision of *Plectranthus* (Labiatae) in Australasia. Contributions from the Queensland Herbarium No. 9. Brisbane, Queensland, AU.

Codd, L.E., 1975: *Plectranthus* (Labiatae) and allied genera in Southern Africa. *Bothalia*, vol. 11. Pretoria, ZA, pp. 371 to 442.

Van Jaarsveld, E.J., 1981: The S.A. *Plectranthus* species as Garden Plants. National Botanic Gardens of South Africa. Cape Town, ZA, 9 pp.

Van Jaarsveld, E.J., 1988: The *Plectranthus* Handbook. National Botanic Gardens of South Africa. Cape Town, ZA, 21 pp.

Van Jaarsveld, E.J., Edwards, T.J., 1997: Notes on *Plectranthus* (Lamiaceae) from southern Africa. *Bothalia*, vol. 27. Pretoria, ZA, pp. 1 to 6.

10. Cuestionario Técnico

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
		Fecha de la solicitud: (no debe ser rellenado por el solicitante)
CUESTIONARIO TÉCNICO rellénesse junto con la solicitud de derechos de obtentor		
1. Objeto del Cuestionario Técnico		
1.1 Género	<input type="text" value="Plectranthus L'Hér"/>	
1.2 Especie (sírvese completar)	<input type="text"/>	[ ]
1.3 Híbrido		[ ]
Especie (sírvese completar)	<input type="text"/>	
2. Solicitante		
Nombre	<input type="text"/>	
Dirección	<input type="text"/>	
Número de teléfono	<input type="text"/>	
Número de fax	<input type="text"/>	
Dirección de correo-e	<input type="text"/>	
Obtentor (si no es el solicitante)	<input type="text"/>	
3. Denominación propuesta y referencia del obtentor		
Denominación propuesta (si procede)	<input type="text"/>	
Referencia del obtentor	<input type="text"/>	

#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad

4.1 Método de obtención

Variedad resultante de:

4.1.1 Cruzamiento

- a) cruzamiento controlado [ ]  
(sírvese mencionar las variedades parentales)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina línea parental masculina

- b) cruzamiento parcialmente desconocido [ ]  
(sírvese mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)

(.....) x (.....)  
línea parental femenina línea parental masculina

- c) cruzamiento desconocido [ ]

4.1.2 Mutación [ ]  
(sírvese mencionar la variedad parental)

.....

4.1.3 Descubrimiento y desarrollo [ ]  
(sírvese mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)

.....

4.1.4 Otro [ ]  
(sírvese dar detalles)

.....

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

4.2 Método de reproducción de la variedad

4.2.1 Multiplicación vegetativa

- a) Esquejes
- b) multiplicación *in vitro*
- c) Otras (sírvase indicar el método)

- 4.2.2 Otro   
(sírvase dar detalles)

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada).

Caracteres	Ejemplos	Nota
<b>5.1 Planta: altura</b> <b>(2)</b>		
muy baja		1[ ]
de muy baja a baja		2[ ]
corta	Hadi Variegated	3[ ]
de corta a media		4[ ]
mediana	Chimanimani	5[ ]
de mediana a alta		6[ ]
alta	Erma	7[ ]
de alta a muy alta		8[ ]
muy alta		9[ ]
<b>5.2 Limbo: variegación</b> <b>(12)</b>		
ausente	Jaws, Jazz Purple	1[ ]
presente	Variegated Cape GC	9[ ]
<b>5.3 Limbo: pigmentación antociánica del envés</b> <b>(15)</b>		
ausente o muy débil	Cloud Nine	1[ ]
muy débil a débil		2[ ]
débil	Tommy White	3[ ]
débil a media		4[ ]
media	Jazz Blush Pink	5[ ]
media a fuerte		6[ ]
fuerte	Jazz Purple	7[ ]
fuerte a muy fuerte		8[ ]
muy fuerte		9[ ]
<b>5.4 Flor: color principal</b> <b>(24)</b>		
blanco	Jazz Variegated White	1[ ]
rosa	Jazz Blush Pink	2[ ]
púrpura rojizo	P 00 06 07	3[ ]
púrpura	Amanda	4[ ]
violeta	Jazz Purple	5[ ]
azul violáceo	Hadi Variegated	6[ ]

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades

*Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares. Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.*

Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata	Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares	Describa la expresión de los caracteres de las variedades <b>similares</b>	Describa la expresión de los caracteres de <b>su</b> variedad candidata
<i>Ejemplo</i>	<i>Limbo: variegación</i>	<i>ausente</i>	<i>presente</i>
Comentarios:			

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad

7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?

Si  No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?

Si  No

(En caso afirmativo, sírvase especificar)

7.3 Otra información

Uso principal

a) planta de jardín

b) planta de maceta

c) otras

(sírvase dar detalles)

7.4 Una fotografía en colores representativa de la variedad, en la que se observen sus características distintivas principales, debería adjuntarse al Cuestionario Técnico. La fotografía proporcionará una ilustración de la variedad candidata que complemente la información presentada en el Cuestionario Técnico.

Los puntos principales que cabe considerar al tomar una fotografía de la variedad candidata son los siguientes:

- Indicación de la fecha y la ubicación geográfica
- Correcta etiquetación (referencia del obtentor)
- Buena calidad de impresión de la fotografía (mínimo 10 cm x 15 cm) y/o suficiente resolución en una versión en formato electrónico (mínimo 960 x 1280 píxeles).

Se encontrará orientación sobre la presentación de fotografías adjuntas al Cuestionario Técnico en el documento TGP/7 "Elaboración de las directrices de examen", nota orientativa (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/es/>).

[El enlace proporcionado puede ser suprimido por los miembros de la Unión cuando elaboran sus propias directrices de examen.]

8. Autorización para la disseminación

a) ¿Se exige una autorización previa para poder disseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?

Si  No

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Si  No

Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización.

# Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico.

CUESTIONARIO TÉCNICO	Página {x} de {y}	Número de referencia:
----------------------	-------------------	-----------------------

9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.

9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.

9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:

a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma)	Si [ ]	No [ ]
b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas)	Si [ ]	No [ ]
c) Cultivo de tejido	Si [ ]	No [ ]
d) Otros factores	Si [ ]	No [ ]

Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles.

.....

9.3 ¿Se ha analizado el material vegetal que ha de examinarse para detectar la presencia de virus u otros agentes patógenos?

Si [ ]

(sírvase proporcionar detalles según lo disponga la autoridad competente)

No [ ]

10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:

Nombre del solicitante	<input type="text"/>	
Firma	<input type="text"/>	Fecha <input type="text"/>

[Fin del documento]